

Regulament privind organizarea și desfășurarea concursului internațional pentru elevi „La Pléiade”

Elaborat:	Lector univ. dr. Ioana Marcu	
Verificat:	Prodecan responsabil cu strategia academică și relația cu studenții, Conf. univ. dr. Karla Lușan	
Aviz juridic:	Consilier juridic, ...	
Avizat:	Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie	HCF 122/ 30.01.2023
Avizat:	Prorector responsabil cu strategia academică și relația cu studenții, Conf. univ. dr. Mădălin Bunoiu	
Ediția I		
Intrat în vigoare la data de 30.01.2023		
Retras la data de		

CAPITOLUL I

Dispoziții generale

Articolul 1. Prezentul regulament stabilește cadrul general pentru organizarea și desfășurarea concursului internațional de limba franceză „La Pléiade”, denumit în continuare „concursul”, destinat elevilor din clasele **IX-XII** din unitățile de învățământ preuniversitar din România și Republica Moldova.

Articolul 2. Cadrul legal:

- (1) Legea Educației Naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare
- (2) Carta UVT

CAPITOLUL II

Obiectivele concursului

Articolul 3.

- (1) Obiectivul general al concursului „La Pléiade” este de a promova limba franceză în rândul elevilor de liceu.
- (2) Obiectivele specifice ale concursului sunt următoarele :
 - a) Stimularea interesului elevilor de liceu pentru studiul limbii franceze la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara ;
 - b) Dezvoltarea în rândul elevilor din învățământul liceal a competențelor de exprimare creativă în scris și de receptare și de înțelegere a unui mesaj scris ;
 - c) Promovarea exprimării clare, coerente și corecte, a limbajului expresiv, a inventivității prin crearea unor scrieri originale;
 - d) Stimularea gândirii creative și critice a elevilor de liceu, pentru a fi pregătiți de participarea activă la cursuri universitare.

CAPITOLUL III

Organizarea concursului

Articolul 4. Concursul „La Pléiade” are caracter internațional și se adresează elevilor din clasele IX-XII care studiază limba franceză în regim de prima sau a doua limbă străină, aflați sub coordonarea unui profesor de limba franceză.

Articolul 5.

(1) Concursul se va organiza anual, în perioada februarie – iunie, de către Colectivul de Limba franceză din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara.

- (2) Concursul are următoarele secțiuni:

Proba 1: Eseu tematic « **Tous différents, tous uniques : les jeunes du XXI^e siècle et la diversité culturelle** ».

Proba 2: Traducerea unui text literar din limba franceză în limba română.

Ambele probe sunt obligatorii. Lucrările rezultate vor fi jurizate de o comisie unică, după setul de criterii stabilit.

(3) Ediția din anul universitar 2022-2023 se va desfășura în perioada **01.02.2023 – 15.06.2023**, în regim online.

Articolul 6. Înscrierea

(1) Înscrierea candidaților la concurs se realizează prin completarea unui formular de înscriere. Formularul se poate descărca de pe pagina <https://litere.uvt.ro/educatie/preuniversitar/> și se trimite, împreună cu eseul și traducerea, prin e-mail, la adresa : ioana.marcu@e-uvt.ro.

(2) Eseul și traducerea se elaborează individual. Se recomandă ca participanții să lucreze sub coordonarea unui profesor de limba franceză.

(3) Nu se percep taxe pentru participare din partea concurenților sau alte contribuții financiare.

(4) Facultatea de Litere, Istorie și Teologie nu răspunde de erorile de înscriere și nici de erorile de completare comise de candidați în fișele de înscriere.

Articolul 7. Calendarul concursului

Etapile desfășurării concursului sunt următoarele:

- Înscrierea participanților prin *completarea formularului de înscriere (Anexa 1)* și trimiterea acestuia împreună cu *eseul tematic* și *traducerea* : 01.02.2023-15.06.2023
- Evaluarea documentelor trimise de participanți: 16.06.2023-01.07.2023.
- Afișarea rezultatelor: 05.07.2023 pe site-ul www.litere.uvt.ro și pe pagina Facebook Facultatea de Litere, Istorie și Teologie – UVT (<https://www.facebook.com/uvt.litere>)
- Transmiterea premiilor: 8.07-15.07.2023.

CAPITOLUL IV

Desfășurarea concursului

Articolul 8. Ediția 2022-2023 a concursului internațional de limba franceză „La Pléiade” se desfășoară exclusiv online, lucrările participanților fiind trimise pe adresa instituțională anterior menționată.

Articolul 9. Descrierea probelor de concurs

Concursul internațional de limba franceză „La Pléiade” are două probe. Ambele probe sunt obligatorii. Eseul și traducerea vor fi evaluate de o comisie alcătuită din 4 membri (cadre didactice titulare în cadrul Colectivului de Limba franceză și un doctorand).

Proba 1: Eseu tematic « Tous différents, tous uniques : les jeunes du XXI^e siècle et la diversité culturelle ».

(1) La această probă, participanții vor alege unul din cele trei citate (a, b sau c) extrase din « Déclaration universelle sur la diversité culturelle » (UNESCO, 2002, <http://liguenouvelleaquitaine.org/wp-content/uploads/2017/05/d%C3%A9claration-universelle-sur-la-diversit%C3%A9-culturelle.pdf>). Cerința probei constă în redactarea unui eseu în limba franceză, pornind de la citatul ales :

a) « La culture prend des formes diverses à travers le temps et l’espace. Cette diversité s’incarne dans l’originalité et la pluralité des identités qui caractérisent les groupes et les sociétés composant l’humanité. Source d’échanges, d’innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu’est la biodiversité dans l’ordre du vivant. En ce sens, elle constitue le patrimoine commun de l’humanité et elle doit être reconnue et affirmée au bénéfice des générations présentes et des générations futures. » (Article 1 - La diversité culturelle, patrimoine commun de l’humanité)

b) « Dans nos sociétés de plus en plus diversifiées, il est indispensable d’assurer une interaction harmonieuse et un vouloir vivre ensemble de personnes et de groupes aux identités culturelles à la fois plurielles, variées et dynamiques [...]. » (Article 2 - De la diversité culturelle au pluralisme culturel)

c) « La défense de la diversité culturelle est un impératif éthique, inséparable du respect de la dignité de la personne humaine. Elle implique l’engagement de respecter les droits de l’homme et les libertés fondamentales, en particulier les droits des personnes appartenant à des minorités et ceux des peuples autochtones [...]. » (Article 4 – Les droits de l’homme, garants de la diversité culturelle)

(2) Lucrările vor respecta următoarele **norme de tehnoredactare**:

- Se va folosi fontul Times New Roman, caractere de 12, line spacing 1,5, aliniere justified, margini standard;
- Paginile vor fi numerotate în partea de jos, centrat;
- Lucrările trimise trebuie să fie formate în **Word** cu extensia **.docx** sau **.doc**.
- Textul trebuie să conțină între **1200-1500 cuvinte**.
- Fișierul va fi denumit astfel : Pnume_Nume_Titlu eseu.

(3) Criteriile de evaluare a eseurilor constau în:

- 4 puncte pentru interpretarea citatului și pentru creativitate ;
- 3 puncte pentru coerența textului (înlănțuirea ideilor, logica argumentării, folosirea conectorilor logici);
- 2 puncte pentru corectitudinea lexicală și gramaticală ;
- 1 punct pentru respectarea normelor de tehnoredactare.

Proba 2: Traducere din limba franceză în limba română a unui text de aproximativ 550-600 de cuvinte, dintr-un autor francez sau francofon contemporan (netradus în limba română).

(1) La această probă, participanții vor traduce în limba română un fragment din romanul *Beyrouth-sur-Seine* (Paris, éd. Stock, 2022) al scriitorului franco-libanez Sabyl Ghoussoub, fără a propune mai multe variante de traducere.

« Je venais de brancher un micro sur sa chemise de pyjama qu’il traîne depuis mes cinq ans. Elle a été cousue et recousue par des couturiers kurdes, irakiens, coréens, et certains d’entre eux ont même mis des patchs en jean dessus pour combler les trous. Ma mère a eu beau lui acheter plus d’une dizaine de nouveaux ensembles, il n’a jamais porté que celui-là, qu’il a acheté au Liban. [...] »

Mes parents sont locataires d’un appartement au douzième d’un immeuble de dix-sept étages du quinzième arrondissement. Plusieurs fois, ils ont déménagé d’un étage à l’autre, du sixième au neuvième, du neuvième au quinzième et enfin du quinzième au douzième. À chaque fois, ils s’installaient dans le trois pièces standard, celui au fond à droite ou à gauche en sortant de l’ascenseur. Leur appartement est traversant, il fait soixante-sept mètres carrés, il est composé d’un salon, d’une cuisine, de deux chambres à coucher et d’une salle de bains. Ma mère l’appelle « la cage aux oiseaux » tellement les pièces sont petites et imbriquées les unes dans les autres. Des deux côtés se trouvent deux balcons étroits sur lesquels mes parents ont recréé le jardin de leurs villages respectifs au Liban. On y trouve des citronniers, des oliviers, des mandariniers, des tomates cerises, des concombres, de la menthe et tout ça dans un espace très restreint. [...]

Mon père aime quand les pigeons construisent leur nid dans l’un des arbres, ce que ma mère déteste. Rien ne la dégoûte plus au monde que les pigeons, « ils sont porteurs de toutes les bactéries du monde » répète-t-elle et « ils salissent mon balcon et mes vitres ». Lui les adore à tel point qu’une fois par semaine il achète du pain à la boulangerie, pain qu’il découpe dans son salon en petits bouts avec une paire de ciseaux et qu’il glisse dans un sac plastique [...].

– [...] Bon, qu’est-ce tu veux que je te raconte ?

J’avais préparé une liste de questions précises et pourtant là, devant lui, je perds mes moyens.

– Je ne sais pas, papa.

– Tu ne sais pas ? Comment ça, tu ne sais pas ? Tu me branches un micro sur moi et tu ne sais pas ce que tu veux que je te dise ? Tu veux que je fasse le travail à ta place ? Donne-moi ton cahier, je vais t’écrire les questions.

- Si, si, O.K., O.K., je sais, je voudrais que tu me racontes ton arrivée à Paris.
- Je suis arrivé dans l’avion, j’ai atterri à Orly.
- Papa !
- Oui ?
- Sérieusement.
- Je suis très sérieux, je suis arrivé à Orly avec ta mère dans ma valise. À l’époque, elle rentrait encore dedans.
- Kaïssar, ferme ta gueule ! hurle ma mère de la cuisine.
- Tu sais, Sabyl, poursuit mon père, j’ai appelé un menuisier hier pour qu’il élargisse l’entrée, ta mère ne passe plus tellement elle a grossi. Elle est obligée de se mettre en biais pour passer [...].

Mon père mange son sacro-saint petit-déjeuner, qu’il pose à même le coussin de son repose-pieds, à savoir du pain complet et de La Vache qui rit. Dans le « frigidaire » sont entreposées une dizaine de boîtes de ce fromage chimique. « Regarde ton père, il a acheté des Vache qui rit comme si la guerre allait éclater demain ! » me dit souvent ma mère devant le frigo ouvert. »

(Sabyl Ghoussoub, *Beyrouth-sur-Seine*, Paris, éd. Stock, 2022)

(2) Lucrările vor respecta următoarele norme de tehnoredactare:

- Se va folosi fontul Times New Roman, caractere de 12, line spacing 1,5, aliniere justified, margini standard;
- Paginile vor fi numerotate în partea de jos, centrat;
- Lucrările trimise trebuie să fie formate în **Word** cu extensia **.docx** sau **.doc**.
- Fișierul va fi denumit astfel : Prenume_Nume_Traducere.

(3) Criteriile de evaluare a traducerilor constau în:

- 4 puncte pentru redarea corectă a conținutului textului;
- 2 puncte pentru corectitudinea lexicală și gramaticală ;
- 2 puncte pentru coerență și coeziune ;
- 1 punct pentru ortografie și punctuație ;
- 1 punct pentru respectarea normelor de tehnoredactare.

Articolul 10.

(1) Înscrierea candidaților la concurs se realizează prin trimiterea formularelor de înscriere, a eseurilor elaborate și a traducerilor pe adresa instituțională : ioana.marcu@e-uvt.ro, în perioada 01.02.2023-15.06.2023. Candidații au obligația de a utiliza adresa electronică personală sau instituțională. Subiectul e-mailului trimis de candidați va fi: **Înscriere concurs „La Pléiade”**. În conținutul mesajului, candidații sunt obligați să menționeze numele și prenumele, liceul de proveniență și orașul, nu doar să anexeze documentele.

(2) Lucrările care nu respectă precizările de la art. 10, alin. 1 nu vor fi luate

înconsiderare.

(3) Baremul de corectare se va posta pe pagina web a Facultății de Litere, Istorie și Teologie, în data de 16 iunie 2023.

Articolul 11.

(1) Pentru elevii cu dizabilități, în baza documentelor doveditoare, probele de concurs pot fi adaptate în funcție de tipul și severitatea dizabilității. Acestea cuprind modalități alternative de livrare a documentelor – eseu și traducere (înregistrare audio, modificări ale dimensiunilor fontului/paginării).

(2) Pentru elevii cu tulburări specifice de învățare, în baza certificatului de diagnostic eliberat de organismele competente, la cerere, adaptarea probelor de concurs se face prin:

- a) în cazul candidaților cu disgrafie, candidatul are dreptul la trimiterea unei înregistrări care va conține lectura conținutului eseului și a traducerii de către candidat (sau cadrul didactic ori un membru al familiei/tutore legal).

Articolul 12.

(1) La Facultatea de Litere, Istorie și Teologie se constituie o *Comisie de evaluare*, responsabilă de organizarea și desfășurarea corectă a concursului la nivelul facultății, aprobată de Consiliul facultății.

(2) *Comisia de evaluare* la nivelul facultății este formată din cadre didactice titulare ale Colectivului de Limba franceză din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie și un doctorand.

(3) Atribuțiile membrilor *Comisiei de evaluare* sunt:

- a) centralizarea lucrărilor primite;
- b) evaluarea și notarea lucrărilor primite;
- c) întocmirea clasamentului;
- d) diseminarea rezultatelor la nivelul facultății, candidaților și pe platformele online;
- e) elaborarea diplomelor pentru premianți;
- f) transmiterea diplomelor și a premiilor către câștigători.

CAPITOLUL V REZULTATELE CONCURSULUI ȘI PREMIEREA

Articolul 13.

(1) Clasificarea participanților și acordarea premiilor se realizează pe baza rezultatelor obținute de fiecare elev în urma participării la ambele probe de concurs, în ordinea descrescătoare a mediilor.

(2) Notă eseu: Fiecare membru al comisiei va acorda un punctaj fiecărei lucrări (eseu).

(Notă membru 1 + Notă membru 2 + Notă membru 3 + Notă membru 4) / 4 = Notă eseu

(3) Notă traducere: Fiecare membru al comisiei va acorda un punctaj fiecărei lucrări (traducere).

(Notă membru 1 + Notă membru 2 + Notă membru 3 + Notă membru 4) / 4 = Notă traducere

(4) Rezultatul final se va calcula făcându-se media aritmetică între „Notă eseu” și „Notă traducere”.

(Notă eseu+Notă traducere)/2 = Rezultatul final

(5) Clasamentul rezultat în urma concursului va fi utilizat și pentru acordarea premiilor, acestea revenind celor mai bine clasăți participanți.

(6) În cazul obținerii de medii egale între participanți, vor putea fi acordate mai multe premii similare.

(7) Rezultatele concursului se fac publice prin afișare pe pagina web a Facultății de Litere, Istorie și Teologie, respectiv pe platformele de social media ale facultății, cu respectarea normelor privind protecția datelor cu caracter personal.

(8) Nu se admit contestații.

Articolul 14. Premiile

Pe baza rezultatelor obținute se vor acorda următoarele distincții:

- Premiul I;
- Premiul II;
- Premiul III;
- Mențiuni.

Condiții pentru acordarea premiilor: Premiu I se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 9,5. Premiul II se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 9. Premiul III se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 8,5. Mențiuni se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 8.

Elevii premiați vor primi diplome și premii în cărți. Profesorii coordonatori ai elevilor premiați vor primi, de asemenea, diplome de recunoaștere a implicării lor în promovarea concursului. Festivitatea de premiere se va desfășura on-line. Diplomele vor fi transmise inițial în format electronic (scanate, în timp util pentru a fi încărcate la înscrierea pe platforma de admitere). În termenul prevăzut de Calendarul concursului și de comun acord cu câștigătorii, diplomele și premiile în cărți vor fi transmise în felul următor: prin ridicarea de la sediul central UVT (Bd. Vasile Pârvan nr. 4, cel puțin pentru elevii din Timișoara) sau transmise prin poștă/curier la adresa indicată.

Articolul 15. Facilități acordate în procesul de admitere la UVT

Câștigătorii premiilor I-III beneficiază de gratuitate la înscrierea la procesul de admitere

la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie. Deținătorilor premiilor I-III li se va recunoaște, la cerere, media 10 (zece) drept medie de admitere la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, la programele de studii universitare de licență care au în structura lor **limba franceză** (Limbi și Literaturi sau Limbi Moderne Aplicate), în sesiunea de admitere din anul 2023 (dacă sunt elevi în clasa a XII-a, la data concursului), respectiv în sesiunea de admitere din anul 2024 (dacă sunt elevi în clasa a XI-a, la data concursului).

CAPITOLUL VI DISPOZIȚII FINALE

Articolul 17.

(1) Prezentul regulament a fost aprobat în ședința Consiliului Facultății de Litere, Istorie și Teologie din data de 30.01.2023.

(2) În situația în care la data organizării concursului, pe teritoriul României este declarată stare de urgență sau stare de alertă, concursul își continuă modalitatea de desfășurare (exclusiv online), cu mențiunea că premiile și diplomele de participare vor fi transmise după încheierea stării de urgență.

(3) Prezentul regulament este obligatoriu atât pentru *Comisia de evaluare* a facultății, cât și pentru participanții înscriși și se aduce la cunoștința acestora prin afișare pe site-ul Facultății de Litere, Istorie și Teologie.